



Ediciones Ariel, S. L.

Acero y Energía (Revista Tecnológico Industrial)
Folia Clínica Internacional (Revista de Medicina)
Revista Ibérica de Endocrinología
El Trabajo Nacional (Revista de Economía)

Oficinas y Talleres:

ARAGON, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000

Teléfono 27 90 80

DIRECCION TELEGRAFICA:

ARIEL

Barcelona,

14 juillet 1958

M. Bernard Lesfargues

Notre cher ami: Je vous écris à votre adresse de Lyon puisque vous ne me donnez pas celle de Paris; il faut bien confier que les postes vous feront parvenir cette lettre.

La vôtre m'a mis de très bonne humeur (je l'avais un peu mélancolique aujourd'hui, à mon réveil), à cause des bonnes nouvelles. Toutes sont bonnes, hormis votre angine; j'espère qu'angine veut dire en français la même maladie qu'en catalan (amygdalite), et qu'en conséquence cela n'a d'autre gravité que les quelques jours de fièvre à quoi vous condamne.

Très content de votre acceptation d'écrire la préface d'INCERTA Glòria aux lecteurs français -ou pour mieux dire, de langue française-. Il y avait longtemps que je voulais vous le demander, mais je n'osais pas. D'accord que les lecteurs en général sont assez insensibles aux préfaces, mais je songe, non aux lecteurs en général, mais aux lecteurs en particulier, à la minorité capable de chercher dans un roman quelque chose de plus que l'intrigue argumentale.

Très content de savoir que la traduction avance. Je souffre du retard à cause de Gallimard qui peut se fâcher contre moi (puisque c'est moi qui en est le coupable). Si vous finissez la traduction en même temps que les vacances, c'est à dire vers la fin septembre, l'édition pourra paraître en novembre ou avant la Noël, qui est la meilleure époque de l'année pour les livres nouveaux. Dieu merci.

Très content de votre acceptation de notre maisonnette de Siurana. Que votre présence en fasse une espèce de temple (un temple très réduit, une ermite!) de l'occitanisme immortel! Il y a exactement 2 lits "de matrimoni" (c'est à dire, capable chacun pour 2 personnes, en total 4), outre les 3 lits qu'il y avait déjà l'année passée, et encore un nouveau lit à la salle où nous mangions. Les matelas, trop durs, de l'année dernière ont été substitués par des matelas nouveaux, plus mous. En total, il y a des lits pour 8 personnes.

Nous acceptons très contents votre offre de nous y emmener un fin de semaine. Cela ne pose aucun problème; ma femme et moi (et même notre fille si elle veut ou peut nous y accompagner) dormirons à l'hostal, où, en septembre, il y a toujours de chambre disponible. Il y a d'ailleurs le refuge des excursionnistes, où nous avons couché mille fois -avant d'avoir notre maisonnette-. Il importe de ne perdre pas quelques jours de Siurana en votre compagnie.

Ma femme était la personne du monde la plus atteinte de vertige; elle s'en est guérie à Siurana. La même chose arrivera à madame Lesfargues. Elle s'y habituera vite. D'ailleurs, si elle ne parvenait pas à s'y habituer,

Exactement il y a deux matelas "de matrimoni" et deux individus (= 6 personnes) à l'hostal, et puis les 3 matelas de Siurana l'an dernier.

La première fois que je suis allée à la Trona je n'avais la paroi et ne regardais vers l'extérieur que du coin de l'œil en la touchant des deux mains.

De toutes façons je crois plus simple que
votre voiture reste à l'entrée, avec
une toile qui la protège du soleil, qui
en septembre ne brûle pas tellement,
d'ailleurs. Si c'est pour Siurana
que vous le dites: malheureusement
l'entrée est encore bien
de labrés, avec la maison
en ruines. Mais si
c'est pour la voiture,
c'est autre chose

elle pourra se tenir à l'écart des abîmes, puisque personne ne la
contraindra pas à y regarder. La liberté la plus absolue règne sur
les rochers de Siurana, chacun fait ce qu'il veut. On peut s'y ha-
biller à sa fantaisie -en shorts ou en longs-, ce qu'on ne peut pas
dire d'autres recoins de l'Espagne comme vous savez bien.

Il y a à Cornudella un hôtel avec une espèce de garage bien
grand, où je crois que vous pourrez laisser la voiture en toute con-
fiance, et sinon il y a d'autres maisons. Je ne crois pas que cela
pose aucun problème.

Je laisse la parole à ma femme. Avec toute l'amitié de

Joan Sales

Estimat amic : en Joan em deixa la paraula pero no
gaire tro de paper. Améi sospito que això de "flapi", que
no té que vol dir, em deu anar com anell al dit :
els examens van començar el Maig i s'han acabat
avui- imbricats ja amb els cursos d'istiu. Ga com lla
puc dir amen a tot el que dieu, i en Joan contesta,
i que m'alegra molt tornar-vos a veure, que accepten la
nostra invitació, i coneixer a la senyora Lestegues i
als menuts. Els vostres versos m'agraven molt. Els
dure' a Siurana per tenir fresc el me' possible
d'occità quan us reveuré.

Molt afectuosament

Múria

Si tenim el gust de veure a Jean-Marie Auzias procurarem
tractar-lo com a amic vostre i com a occità de cos.